

recensiones

MARTIN, H. J. : *Le livre français sous l'Ancien Régime*. — Paris : Promodis ; Cercle de la Libraire, 1987. — 302 p. — ISBN 2-903181-57-8.

Bajo este ambicioso título se agrupa un conjunto de artículos de uno de los padres de la Historia del libro. La obra reúne un conjunto de publicaciones, algunas adaptadas especialmente, de muy distinto calibre e intenciones que dejan al final una cierta impresión de libro hecho a base de recortes, pecado común a casi todas las recopilaciones, dicho sea de paso; a cambio traza una visión bastante ajustada a la trayectoria investigadora en la que se ha desenvuelto el autor; es en este sentido una forma de autobiografía investigadora, que incluye además el listado de todas las publicaciones de autor (págs. 261-263), algunas de las cuales, de muy difícil localización, se nos ofrecen ahora en esta recopilación.

Los artículos aparecen ordenados conforme a lo son hoy algunos de los puntos de mayor interés de esta disciplina: la edición, el libro y el poder, el público lector, etc. Así, la obra se puede leer linealmente, tomándola como lo que es, una recopilación más aparecida al calor de una disciplina que está de moda, tal y como el propio autor reconoce en la introducción; pero

tiene una lectura alternativa, más interesante en realidad y que consiste en seguir la cronología de aparición de los artículos. Nos remontamos así a la década de los cincuenta en los artículos: "Un grand éditeur parisien au XVII^e siècle, Sebastien Cramoissy", "Guillaume Desprez, libraire de Pascal et de Port Royal", "Les bénédictins, leurs libraires et le pouvoir à l'époque artisanale"; años en los que L. Febvre y H-J. Martin colaboraron en la ya célebre obra "L'apparition du livre"¹, considerada unánimemente como la fundacional de la Historia del Libro en su sentido actual. A través de estos artículos podemos reconstruir las bases iniciales sobre las que se ha desarrollado toda la labor posterior: la metodología y el nivel de conocimientos en estos primeros años. Es interesante, así, comprobar como el aparato crítico de estos trabajos esta constituido fundamentalmente por fuentes, frente a los trabajos más recientes que utilizan en mucha mayor medida las aportaciones de otros investigadores también dedicados a estas cuestiones. Por otra parte todos estos artículos tienen un horizonte muy limitado se centran en torno a un personaje muy concreto o una institución, parecen los primeros tanteos sobre un vasto territorio al que el propio L. Febvre llamó "Terra incognita".

1. Paris, Albin Michel, 1958.

En los artículos sucesivos nos acercamos a algunos de los temas que se han decantado, a medida que maduraba esta ciencia, como las grandes cuestiones de la Historia del libro, así como a la metodología empleada, especialmente centrada en los métodos cuantitativos, y que está presente en los principales artículos recogidos en este libro.

A nuestro juicio resultan especialmente interesantes los trabajos dedicados al público lector, sobre todo "Culture écrite et culture orale. Culture savante et culture populaire" centrada en torno a la cultura de las clases populares. Presentada como un "Compte rendu" del catálogo de la Biblioteca bleue de Troyes, estudiado por Morin, este trabajo va mucho más allá y a partir de un abundante material, proveniente de multitud de autores de la escuela francesa, se traza un brillante cuadro de las características de la literatura popular impresa desde el XV al XIX.

En la misma línea "livres et lecteurs á Grenoble au milieu du XVII^e siècle" es un resumen de un trabajo más amplio dedicado también a la lectura, pero en este caso en un medio provincial, Grenoble, y abarcando a todas las capas sociales. El estudio se desdobra en dos partes, dedicando una al examen temático de los libros y otra a los compradores y sus distintas extracciones sociales. Se continúa así una línea metodológica ya iniciada por el propio Martin, aunque con unas perspectivas aún más amplias en su obra "Livre, pouvoirs et société á Paris au XVII^e siècle (1598-1701)"².

Finalmente y formando parte del mismo cuarto bloque, el más interesante del libro, el artículo "Comment mesurer un succès littéraire. Le problème des tirages." nos muestra la progresiva y reciente incorporación de nuevas técnicas y modos de aproximación a la Historia del libro, como, en este caso, en Bibliografía Material. En este artículo se propone el empleo de sus técnicas para un mejor conocimiento del problema de las ediciones piratas. Estudiándose además el tema de la reconstrucción de los costes de las ediciones.

Anotar la inclusión de una fórmula incomprendible, posiblemente por un error de impresión (pág. 210), la notación correcta debe ser:

$$x = a \frac{b}{x}$$

La última parte del libro reúne un pequeño resumen sobre la Historia de la Lectura, interesante por cuanto es muy escaso el material escrito sobre este tema, y una Conclusión referida en realidad a la monumental y recientemente concluida "Histoire de l'edition française"³ y en la que se describe el presente y perspectivas de esta cambiante disciplina.

Esta obra provoca una última reflexión al contemplar el camino recorrido por los historiadores franceses y el nulo eco que éste ha despertado en nuestro país. A España, por cierto, se hacen constantes referencias que esperemos sean recogidas por nuestros investigadores.

Evaristo Jiménez Contreras

LIBROS y bibliotecas infantiles / bajo la dirección de Claude-Anne Parmegiani con la colaboración de Elisabeth Gardaz... [et al.] ; ilustraciones de Pef. — [Madrid] : Fundación Germán Sánchez Ruipérez : Pirámide, DL. 1987. — 233 p. : il. ; 21 cm. — (Biblioteca del Libro. Serie Minor). — ISBN 84-86168-25-2.

La presente obra es una recopilación de trabajos de profesionales del libro en una u otra forma : editores, críticos, profesores de literatura, bibliotecarios, escritores, etc., interesados de manera especial en libros y bibliotecas infantiles.

El libro está dividido en doce capítulos, englobados a su vez en cuatro apartados temáticos. El primero de ellos trata de los libros infantiles y su carácter eminentemente pedagógico en una doble vertiente : la narrativa y

2. Paris-Geneve, Droz, 1969.

3. Dir. Martin, H.-J.; Chartier, R.; Paris, Promodis, 1983-86, 4 vols.

las ilustraciones, destacando el capítulo 3, una historia de las ilustraciones, escrita con rigor y amenidad por Claude-Anne Parmegiani, responsable de la formación de los bibliotecarios infantiles en la Joie des Livres, y autora de diversos trabajos sobre ilustraciones infantiles, siendo además la directora del que aquí nos ocupa.

La segunda parte, dedicada a las bibliotecas infantiles, tanto las que son específicamente para niños, como las que tienen secciones de literatura infantil y juvenil en los fondos generales, está dividida a su vez en cinco capítulos. El primero describe la creación e historia de L'Heure Joyeuse, inaugurada en 1924, y por tanto, pionera en Francia de las bibliotecas públicas para niños, concebidas según el modelo anglosajón. El segundo capítulo de esta parte indica al bibliotecario el modo de trabajar con usuarios infantiles en las bibliotecas públicas, completándose con el siguiente capítulo que habla de los fondos adecuados a una sección infantil y su utilización. El cuarto capítulo nos enseña cómo organizar y gestionar sistemáticamente una biblioteca infantil, partiendo de las instalaciones más simples, hasta la utilización de los últimos avances tecnológicos, proponiendo diversos modelos de bibliotecas de ayer, hoy y mañana, concebidas como lugares de "animación" a la lectura, y teniendo siempre en cuenta la psicología del niño y su forma especial de utilizar las bibliotecas.

La tercera parte, que consta de un solo capítulo, nos proporciona una amplia visión de la metodología del aprendizaje escolar en la actualidad, basándose en las directrices de la moderna pedagogía de la lectura.

La última parte del libro la constituyen unos anexos técnicos que comprenden: a) Una bibliografía general de obras francesas, bastantes de ellas traducidas al castellano sobre la materia que nos ocupa y b) Unas reglas catalográficas simplificadas, como más adecuadas para las bibliotecas infantiles de cara a los usuarios.

Para terminar, podemos decir que, aunque la mayor parte de la información que contiene el libro se refiere a experiencias e instituciones francesas, esta obra, irónicamente ilustrada por el humorista Pef, y bien traducida por José

María Gómez, no cabe duda que será de interés para las personas, profesionales o no, interesadas en esta materia.

Y ello, no sólo por la diversidad de aspectos que aborda, sino también por la amplitud de la documentación que proporciona a sus lectores, ceñida sólo al libro, sin tocar otros soportes de la comunicación, intentando y creo que consiguiendo, los autores de este libro aportar sus conocimientos y experiencia a la tarea de poner al alcance de los lectores ese sector tan especial que constituyen los libros infantiles y juveniles.

Con la edición de este libro, precedido ya de algunos títulos y a los que seguirán otros, la Fundación Sánchez Ruipérez satisface una demanda creciente de información sobre este tema, estando asimismo en preparación otras ediciones dedicadas específicamente a libros infantiles y juveniles, como resultado del trabajo del Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil, creado por esta Fundación.

María Isabel Fajardo Gómez

SLYPE, George Van: *Les langages d'indexation: conception, construction et utilisation dans les systèmes documentaires*. — Paris : Editions d'Organisations, D. L. 1986. — 277 p.

Manual eminentemente práctico, redactado en un estilo sobrio, casi telegráfico, que recoge información amplia y estructurada, sobre los principios básicos de los lenguajes de indización y sobre el modo de hacer uso de ellos. El autor, basándose en su propia experiencia y en la del "Bureau Marcel van Dijk", ha redactado un texto con información actualizada sobre las técnicas de indización, manual y automática, que más se utiliza en los centros, deteniéndose especialmente en el uso del "thesaurus de descriptores".

Los párrafos de la Introducción centran el problema con un planteamiento que desea superar viejas polémicas. La aparición del thesaurus no supone una abolición de los sistemas de clasificación tradicionales. Estos siguen desempeñando su función en bibliotecas enciclopédicas y especializadas, en centros productores de boletines bibliográficos, etc.

Tampoco se puede decir que los sistemas de indización en lenguaje natural hayan dejado anticuado el recurso al thesaurus. El aumento de la exhaustividad en la búsqueda suele ir unido, en los sistemas de recuperación por medio de lenguaje natural, a una disminución de la precisión. Por lo que, según las distintas características de los centros, puede interesar elegir uno u otro sistema. De hecho, aunque muchas bases de datos de uso interno en diversas organizaciones utilizan hoy indización por lenguaje libre, otras muchas, sin embargo, prefieren el vocabulario controlado. Así se ha seguido desarrollando en la década de los ochenta una considerable cantidad de nuevos thesauri. Por otra parte, con la reciente aparición, en el ámbito del proceso documental, de los sistemas expertos —que, según afirma Van Slype, van a suponer una evolución, no un cambio— la existencia de thesauri previamente elaborados puede facilitar la preparación de las bases de conocimientos y de los motores de inferencia necesarios.

El capítulo primero ofrece una definición de lenguaje documental: "todo sistema de signos que permite representar el contenido de los documentos con el objeto de poder recuperar los documentos pertinentes en respuesta a preguntas que se refieren a este contenido". De esta manera, el autor se aparta de aquellos que hablan en sus definiciones únicamente de "lenguajes artificiales". Van Slype, apelando a cuál es la realidad práctica del problema, considera lenguaje documental "todo sistema de signos" usado para indizar.

A continuación, hace una clasificación de los lenguajes documentales distinguiendo entre los lenguajes de indización y los lenguajes de clasificación. Dentro de los primeros incluye: 1) los que giran en torno a lenguaje libre —los sistemas de palabras clave y los de descriptores libres—; 2) los de lenguaje controlado —listas de autoridades y thesaurus de descriptores; y 3) los de lenguaje codificado, que realmente resultan poco prácticos en un contexto telemático, tal y como hoy se viene desarrollando el mercado de información en línea.

A continuación compara los distintos sistemas de indización por lenguaje libre y controlado, señalando los respectivos pros y contras, de acuerdo con cuatro criterios: contenido,

volumen (tamaño), resultados —univocidad semántica de los elementos, riqueza y actualización de la terminología empleada, facilidad de uso en la indización de documentos y en la formulación de preguntas, coherencia y consumo de memoria en sistemas informáticos— y costo de elaboración y utilización.

Tras este análisis, recuerda que prácticamente todos los servicios de documentación usan hoy sistemas de listas de palabras clave, por el costo casi nulo de elaboración y de indexación de documentos y por su reconocida eficacia. Por otra parte, prácticamente todos los servicios de documentación que disponen de recursos suficientes y se preocupan por la eficiencia de su sistema, suelen además desarrollar y explotar un thesaurus de descriptores, a pesar del costo en investigación e indización que ello requiere. Por último, una minoría acude a listas de descriptores libres —pues este sistema resulta más costoso y menos eficaz que utilizar palabras clave— y a listas de autoridades— sistema ligeramente menos costoso que un thesaurus pero mucho menos eficaz en los momentos de la indización de documentos y la búsqueda documental—. Añade también que, como demuestra la experiencia, es equivocado preparar una lista de descriptores libres con vistas a usarla más tarde como base de construcción de un thesaurus, pues tal lista suele resultar excesivamente voluminosa y a la vez poco exhaustiva, resulta necesario indexar de nuevo todos los materiales tras construir el thesaurus, y, además, la existencia de un listado de descriptores libres suele ser, de hecho, ocasión para abandonar o retrasar la preparación del thesaurus.

El resto del capítulo presenta la estructura del thesaurus, analizando los problemas de los "campos semánticos", los elementos constitutivos del thesaurus —unidades léxicas y relaciones semánticas— y los modos de presentación.

En el segundo capítulo se resumen, con abundantes ejemplos prácticos, los procesos de elaboración y mantenimiento del thesaurus de descriptores, las listas de autoridades y las listas de descriptores libres.

El último capítulo trata sobre la utilización de los lenguajes de indización, tanto en los sis-

temas basados únicamente en el trabajo humano como en los que utilizan procedimientos automáticos o semiautomáticos. El ordenador puede actuar en la indización de cuatro formas básicas: a) enriqueciendo automáticamente la indización humana con reenvío genérico; b) produciendo indización automática no selectiva, con o sin normalización del vocabulario del lenguaje natural; c) indizando selectivamente, en lenguaje natural o controlado; y d) con programas de indización asistida por ordenador. Los procedimientos que se suelen usar son los dos primeros, pues los otros se utilizan en prototipos que en su mayoría se encuentran en fase de investigación o desarrollo. Van Slype expone el funcionamiento básico de PASSAT, SPIRIT, SINTEX y ALEXDOC. Hace hincapié en la naturaleza esencialmente no algorítmica de los fenómenos lingüísticos, motivo por el que los sistemas informáticos actuales no pueden "comprender" textos en lenguaje natural. No considera válido comparar el software de indización con los sistemas de traducción automática, pues al indizar es necesario hacer uso de una serie de facultades de apreciación que sobrepasan la capacidad de los ordenadores de la generación actual.

Para finalizar, el capítulo presenta las características de los sistemas expertos CITE, CONIT/EXPERT y DIALECT. Se expone el proceso de organización de boletines analíticos y de ficheros gestionables por sistemas de bases de datos documentales. Así mismo se analizan los pasos característicos en la búsqueda documental. Por último, se presentan los métodos de evaluación de la pertinencia, en sus modalidades de macroevaluación y microevaluación.

Se trata, en definitiva, de un manual dirigido a profesionales. No es una introducción a las técnicas de indización para personas no iniciadas, sino un texto para especialistas, que requiere conocimientos previos de documentación e informática documental. Reúne además una serie de cualidades que considero muy elogiables. En primer lugar, el esquematismo y concisión. Sin concesiones a la teorización, innecesaria en una monografía de estas características ("nous que sommes avant tout des praticiens de la documentation", se dice en una de las primeras páginas del libro), cada página es densa en contenido. Por otra

parte, se ha conseguido abarcar, de forma metódica y compensada, los principales aspectos del tema, descendiendo, sin embargo, en muchas ocasiones, a la explicación del detalle, si es que el asunto lo requiere. Así, por ejemplo, después de enunciar brevemente los fundamentos de la indización automática, se ofrece, entre otras, una descripción completa del sistema de códigos y punteros de los ficheros del módulo de indización de GOLEM, así como una explicación de los principales procesos de los algoritmos empleados. Por último, la información que se proporciona goza de privilegiada actualidad y de la garantía de un autor de reconocido prestigio en el ámbito de la documentación.

La satisfacción al conocer esta obra se completa cuando se lee en la Introducción el anuncio de que muy pronto aparecerá un trabajo de Maniez sobre los fundamentos teóricos de los lenguajes documentales y sobre la práctica de los lenguajes de clasificación.

Pedro Hípola

PROBLEMAS actuales de la documentación y la información jurídica : actas del Coloquio Internacional celebrado en la Universidad de Sevilla, 5 y 6 de marzo de 1986 / Antonio Enrique Pérez Luño (Director de la edición). — Madrid : Tecnos, D. L. 1987. — 295 p. ; 22 cm. — (Derecho, cultura y sociedad).

El Centro de Análisis, Lógica e Informática Jurídica (CALIJ) y el Departamento de Filosofía del Derecho de la Universidad de Sevilla, contando con el apoyo de la Fundación Cultural "Enrique Luño Peña", convocaron en el mes de marzo de 1986 un Coloquio Internacional sobre "Problemas actuales de la Documentación y la Informática Jurídica". Fruto de los trabajos presentados es este libro que pretende contribuir a paliar en lo posible la escasez de bibliografía jurídica de habla hispana sobre informática y derecho.

La obra se halla dividida en tres partes que responden a los respectivos núcleos temáticos que sucesivamente se abordan por los participantes al mismo.

En la primera parte se recogen las contribuciones que se relacionan más directamente con el tema central del Coloquio: Documentación e Informática, poniéndose de manifiesto el retraso del tratamiento informático de la documentación jurídica respecto a las necesidades y aspiraciones de la época, como le ha ocurrido al Derecho en muchas fases de su historia y las consecuencias irreparables que dicho retraso puede ocasionar; se señalan los problemas jurídicos de la información y la documentación y en particular de la documentación automatizada y se exponen las características de la crisis actual de la información jurídica, tanto del flujo de normas y decisiones como de las implicaciones socio-políticas de los sistemas de documentación jurídica.

A continuación se señalan algunas experiencias operativas importantes en el ámbito de los sistemas automatizados de documentación jurídica como son: el proyecto "LABEO" del Instituto de Florencia en el sector de la inteligencia jurídica artificial, la base de datos "legal philosophical library" y el sistema Sabini y sus aplicaciones al tratamiento de la bibliografía jurídica; incluye este último trabajo una lista de Thesaurus; y finaliza esta segunda parte, con dos estudios centrados en la Universidad de Sevilla referentes a la reestructuración, centralización y automatización de la Biblioteca de la Facultad de Derecho y al soporte informático de la misma.

En la segunda parte, dedicada a la lógica e informática jurídica, tras tratar de algunos aspectos de la importancia de la lógica deóntica para la filosofía del derecho, del programa *Ars iudicandi*, de la informática jurídica legislativa, de la teoría y técnica legislativa y de la elaboración de un thesaurus sobre la Constitución española con los problemas que se pueden plantear en la elaboración de un thesaurus jurídico ya que en los textos jurídicos no existen en sentido riguroso palabras vacías, se expone la problemática de la enseñanza del Derecho e informática jurídica ya que los contenidos de dicha enseñanza están en gran medida desfasados, los métodos anticuados y los medios de que se dispone insuficientes debido tanto a la disociación entre teoría y praxis como al aislamiento cultural de los estudios jurídicos. En la enseñanza se hace necesaria la utilización de los ordenadores al

ser la informática jurídica un instrumento de racionalización y de la praxis jurídica.

Los trabajos de la tercera parte están dedicados al Derecho y la Informática. Se analizan las incidencias de las nuevas tecnologías sobre todo aplicadas al campo del derecho laboral. Se hace también un análisis de las nuevas categorías jurídicas y se estudia el derecho a la autodeterminación informativa y la necesidad de una legislación en cada país que proteja el carácter reservado de los datos personales memorizados en los bancos de datos para finalizar con la exposición de los proyectos de la ley italianos sobre la protección de datos personales.

Como queda expresado en el título, sólo se incluyen las actas del Congreso celebrado en Sevilla: habría sido interesante que se hubieran incluido las discusiones y conclusiones del mismo.

Mercedes Castillo Higuera

AMAT, Nuria : *Documentación científica y nuevas tecnologías de la información*. — Madrid : Pirámide, 1987. — 527 p. — ISBN 84-368-0379-5.

Según declara la autora en la Nota Preliminar, la obra pretende "recoger y exponer de forma didáctica y científica teorías y técnicas de la Documentación, bien para su aplicación y/o bien para su utilización". Creo que en gran parte cumple su cometido, presentando un amplio y completo manual que puede resultar útil para estudiantes y opositores, aunque no tanto para profesionales, puesto que fundamentalmente lo que hace es recoger el material disperso existente y darle forma y estructura, consiguiendo una obra clara y didáctica que es-timo que tiene su lugar en la bibliografía española sobre el tema.

El libro, con 527 páginas, de las cuales 12 son de bibliografía, está dividido en dos partes, la primera de las cuales desarrolla los diversos aspectos de la Documentación científica y la segunda expone la aplicación a la Documentación de la informática y las nuevas tecnologías de la comunicación.

En la primera parte, además de realizar un recorrido sobre la definición y descripción de cuestiones tales como Documentación, Información bibliográfica, Análisis documental y otras relacionadas, hace un elenco de Organismos y Centros de Documentación tanto nacionales como internacionales, indicando sus funciones dentro del amplio campo de la Documentación científica. Como iniciación, creo que este pequeño catálogo es válido, pero lo encuentro un poco confuso y con algunas lagunas. El último capítulo de esta primera parte lo dedica a introducir el tema de las nuevas tecnologías aplicadas a la información, aclarando una serie de conceptos técnicos básicos así como explicando la estrecha relación que se puede dar entre la Documentación y la Informática, introduciendo ya el tema de las Bases de datos, cuestión a la que dedicará el resto de la obra.

La segunda parte trata sobre la Teledocumentación y realiza una amplia descripción sobre las Bases de datos, su estructura, contenido y tipos, sobre el acceso en línea a las mismas, explicando una serie de estrategias que posibiliten y faciliten las búsquedas bibliográficas, así como los distintos lenguajes de interrogación existentes en la actualidad. Igualmente habla de algunos de los Distribuidores de Bases de datos y de las bases

de que disponen. Cuando se refiere a los centros de Teledocumentación en España se reduce prácticamente a Cataluña, olvidando otras realidades existentes en el Estado español. Esta segunda parte está acometida desde un punto de vista muy práctico, lo que puede producir una cierta sensación de pesadez, sobre todo si se lee sin disponer de un terminal al lado que permita ir realizando paso a paso las indicaciones ofrecidas. De todas formas estimo que puede resultar bastante interesante para aquellas personas que accedan por primera vez a este campo de la Teledocumentación y que es capaz de despertar el interés para una ulterior profundización así como para la utilización de los centros existentes en la actualidad. Realiza a continuación un análisis de las ventajas e inconvenientes de las búsquedas en línea intentando desmitificar el tema.

En resumen se puede afirmar que lleva a cabo una exposición clara, sistemática y bastante completa de los distintos aspectos de la Documentación científica y su relación con las nuevas tecnologías, presentándolo todo de un modo pedagógico, aunque a veces se percibe demasiado la transliteración de otros documentos.

Miguel García Casanova